

Categoría: Congreso Científico de la Fundación Salud, Ciencia y Tecnología 2022

ORIGINAL

Native languages in teacher training at universities: a bibliometric analysis of Scopus

Las lenguas originarias en formación docente en universidades: un análisis bibliométrico de Scopus

Belisario Sánchez Rojas¹  , Kriss Vanessa Santander Rodriguez¹  , Sonia Alcayhuamán Gil¹  ,
Evert Segundo Suárez Obregón¹  , Patricia Demetria Osorio Meniz¹  

¹Universidad César Vallejo. Lima, Perú.

Citar como: Sánchez Rojas B, Santander Rodriguez KV, Alcayhuamán Gil S, Suárez Obregón ES, Osorio Meniz PD. Las lenguas originarias en formación docente en universidades: un análisis bibliométrico de Scopus. Salud, Ciencia y Tecnología - Serie de Conferencias 2022; 1:262. <https://doi.org/10.56294/sctconf2022262>

Recibido: 02-06-2022

Revisado: 12-08-2022

Aceptado: 15-10-2022

Publicado: 16-10-2022

ABSTRACT

The aim of this study was to carry out a bibliometric analysis of native languages in teacher training at universities between 2003 and 2023. This study used bibliometric analysis as a fundamental tool to examine academic production. Thirty-five hundred and fifty-one documents were selected for the study from Scopus using keywords in English (native AND languages, teacher AND training). The largest notable increase in scientific output, according to the results, occurred between 2013 and 2020 (n=201; 57 %). The United States ranked first in scientific output (17,2 %), Multilingual Education was the most popular publication source (n=6), and Sonsaat, S. was the author with the most citations (76) for his two publications. Of the total number of documents, 75 % were scientific articles, of which 30 % were in the arts and humanities and 52 % in the social sciences. It can be concluded that the original languages in teacher training at universities have come a long way in terms of thematic variety, authorship, sources and accessible resources. Thus, this bibliometric analysis could serve as a basis for future research.

Keywords: Indigenous Languages; Teacher Training; Universities; Bibliometric.

RESUMEN

El presente estudio tuvo como objetivo realizar un análisis bibliométrico de las lenguas originarias en formación docente en universidades entre los años 2003 a 2023. Este estudio utilizó el análisis bibliométrico como herramienta fundamental para examinar la producción académica. Se seleccionaron para el estudio 351 documentos de Scopus utilizando palabras clave en inglés (native AND languages, teacher AND training). El mayor aumento notable de la producción científica, según los resultados, se produjo entre 2013 y 2020 (n=201; 57 %). Estados Unidos ocupó el primer lugar en producción científica (17,2 %), Multilingual Education fue la fuente de publicación más popular (n=6), y Sonsaat, S. fue el autor que obtuvo más citas (76) por sus dos publicaciones. Del total de documentos, el 75 % fueron artículos científicos, de los que el 30 % pertenecían a las artes y humanidades y el 52 % a las ciencias

sociales. Se concluye, que las lenguas originarias en formación docente en universidades han avanzado mucho en cuanto a variedad temática, autoría, fuentes y recursos accesibles. Así pues, este análisis bibliométrico podría servir de base para futuras investigaciones.

Palabras clave: Lenguas Originarias; Formación Docente; Universidades; Bibliométrico.

INTRODUCCIÓN

En el mundo hay muchas culturas y civilizaciones diferentes, y cada una tiene su propia lengua que ha evolucionado a lo largo del tiempo, esta diversidad hace que nuestro planeta sea pluricultural (Robles, 2020). Las lenguas facilitan la integración social porque permiten transmitir los pensamientos y sentimientos a los demás y son, por tanto, el principal medio de comunicación, conformando la identidad de las personas. No obstante, muchas de estas lenguas se enfrentan en la actualidad a graves amenazas, a pesar de lo importantes que son (Ramírez & Chaparro, 2021). En América Latina, unas 248 lenguas se consideran en peligro, como figura en el Atlas Interactivo de las Lenguas del Mundo en Peligro de la UNESCO (Moseley, 2022; Cabanillas, 2022). La pérdida de una de estas lenguas significa el fin de una cultura milenaria para las numerosas personas que las hablan, lo cual es muy preocupante (Lovón et al., 2020).

En ese orden de ideas, todo el mundo sabe que el lenguaje es un medio por el que los humanos piensan y construyen cosas como ideas, principios, valores, creencias, experiencias, tradiciones, deseos y convenciones (Perea & Despaigne, 2021). Asimismo, las lenguas originarias son únicas en muchos aspectos, como su gramática, vocabulario, expresión de contenidos culturales, sistema lógico integral y capacidad para transmitir cualquier emoción, pensamiento o percepción (Venegas, 2022). Aunque ciertas lenguas originarias no tengan una escritura, eso no significa que no puedan ser un medio de comunicación (Macías-Loor et al., 2021).

De esta manera, la capacidad de los pueblos originarios para comunicarse y expresarse a través de su lengua depende de que comprendan la complejidad de todas las lenguas, las funciones sociales que desempeñan y la importancia de la educación intercultural (Limón & Hernández, 2023). En consecuencia, dada la relevancia de la inclusión cultural para la democracia desde un punto de vista sociopolítico, las lenguas originarias deben ser más respetadas (Fiorani, 2022). Esto sólo puede darse en una comunidad en la que exista un respeto mutuo entre culturas y en la que la omnipresente exclusión cultural y social se reconozca como un problema que exige una acción legislativa y constitucional (Bruno et al., 2020). De esta forma, la elaboración de leyes que tengan en cuenta los diversos orígenes culturales de las personas es crucial si se quiere establecer una sociedad unida (Vargas, 2021).

Por otra parte, dos vectores conectados con el pensamiento colectivo de las sociedades indígenas son las lenguas originarias y la formación del docente (García & Mendoza, 2022). En este contexto, las lenguas originarias y la teoría intercultural crítica han surgido como formidables desafíos a la teoría funcionalista en este ámbito. Las lenguas originarias ofrecen una perspectiva del mundo conformada por la cultura y el pensamiento compartido de un pueblo o grupo lingüístico (Toledo, 2020). De esta manera, la psicología cognitiva y la antropología lingüística sentaron las bases de la educación intercultural bilingüe; la relatividad y el determinismo lingüístico condensaron sus conceptos fundamentales (Katerin & Previl, 2023). Por tal motivo, la forma de hablar de las personas refleja las ideas que forman su entendimiento reflexivo; es una representación de su visión del mundo y de cómo piensan sobre él (Fuentes et al., 2021).

Aunado a ello, en las últimas décadas se ha producido un aumento de los estudios sobre lenguas originarias como parte de los programas de formación docente en universidades. Esto se debe a que las lenguas originarias son importantes por diversas razones. La primera es el impacto que una lengua tiene en el pensamiento de las personas, en su comprensión de sí mismas y del mundo y, lo que es más

importante, en sus planes de futuro (Espinoza & Ley, 2020). En todo caso, el campo de la bibliometría se ocupa de cuantificar la producción de libros, artículos y otras formas de literatura publicada, apoyando a los investigadores en sus esfuerzos por medir el impacto de las obras publicadas y controlar el crecimiento de la producción intelectual (Caló, 2022; Leyva et al., 2022).

Por lo tanto, es fundamental que las bases de datos registren correctamente los hechos del estudio antes de que puedan utilizarse para identificar los antecedentes científicos (Sanz, 2022). En consecuencia, los indicadores bibliométricos se construyen contando y analizando con precisión el número total de trabajos publicados sobre el tema y los que están estrechamente relacionados con él (García-Villar & García-Santos, 2021; Llerena & Arévalo, 2021).

Asimismo, es esencial recopilar datos sobre las lenguas originarias en formación docente en universidades utilizando un marco bibliométrico para estudiar y comprender. Al evaluar los documentos se tienen en cuenta muchos factores, como el año de publicación, el país de origen, el tipo de trabajo, el autor y la fuente. Por ello, se propone como objetivo de estudio: realizar un análisis bibliométrico de las lenguas originarias en formación docente en universidades entre los años 2003 a 2023.

MÉTODOS

En el siguiente estudio se utilizó un enfoque bibliométrico para evaluar la literatura existente sobre las lenguas originarias en formación docente en universidades. Aunado a ello, la bibliometría es esencial porque este estudio requiere reunir una cantidad sustancial de datos (Salinas y García, 2022). Además, la búsqueda se llevó a cabo desde 2003 hasta 2023 utilizando la reconocida base de datos Scopus, que analiza documentos académicos a nivel mundial.

Para delimitar la investigación, se emplearon términos de búsqueda booleana con las siguientes combinaciones: *native AND languages*, *teacher AND training*, con este método se obtuvieron 441 publicaciones académicas. No obstante, una vez recogidos y depurados los datos, se seleccionaron 351 publicaciones científicas revisadas por pares para un análisis adicional. Asimismo, para ayudar en el procedimiento de filtrado de datos, también se describieron los criterios de exclusión enumerados a continuación: (1) estudios realizados antes de 2003 o después de 2023, (2) publicaciones duplicadas y (3) investigaciones que no estuvieran directamente relacionadas con el estudio actual.

Por otra parte, se utilizaron criterios bibliométricos para evaluar el impacto global de 351 documentos sobre el tema de las lenguas originarias en formación docente en universidades (Florez-Fernández & Aguilera-Eguía, 2020). Se tuvieron en cuenta los siguientes indicadores: disciplina académica, instituciones afiliadas, país, autores, revistas y fecha de publicación. Todos los datos se procesaron y analizaron en Excel. El estudio incluyó estadísticas descriptivas y datos de recuento. Además, se utilizó VOSviewer V_1.6.19 para crear el mapa de co-ocurrencias de palabras clave.

RESULTADOS

Los documentos académicos publicados entre 2003 y 2023 forman parte de la investigación bibliométrica que se presenta a continuación. En total, se consideraron 351 trabajos para este análisis de lenguas originarias en formación docente en universidades. La figura 1 muestra los documentos mundiales más recientes que Scopus ha indexado. Además, entre 2013 y 2020 se publicaron 201 nuevos trabajos científicos, lo que representa alrededor del 57 % de todas las publicaciones a nivel mundial.

La tabla 2 muestra los resultados del análisis desglosado por países de origen (82 en total). A este respecto, destaca las naciones que han ido más allá en términos de producción científica total, los tres primeros países son: (1) Estados Unidos (17,2 %), (2) Rusia (5,8 %) y (3) España (5,3 %). Asimismo, el inglés fue el idioma elegido para la gran mayoría de los trabajos (93,4 %), mientras que el español y el portugués representaron el 4,8 % y el 1,7 % del total, respectivamente.

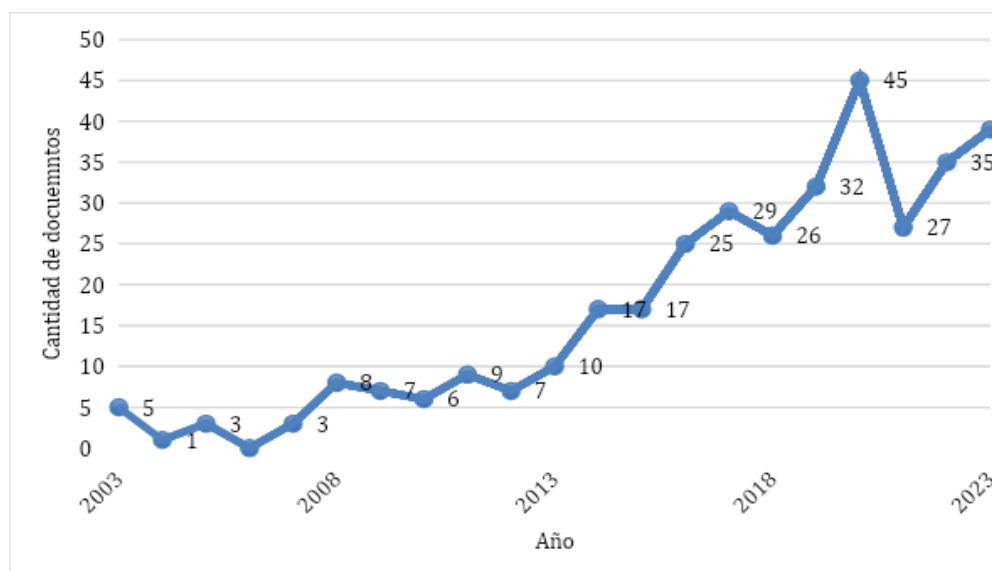


Figura 1. Documentos publicados por año

N°	País	Cantidad de documentos	%	N°	País	Cantidad de documentos	%
1	Estados Unidos	71	17,2 %	17	Tailandia	6	1,5 %
2	Federación de Rusia	24	5,8 %	18	Irán	5	1,2 %
3	España	22	5,3 %	19	Irlanda	5	1,2 %
4	Reino Unido	18	4,4 %	20	Malasia	5	1,2 %
5	Japón	17	4,1 %	21	Rumanía	5	1,2 %
6	Taiwán	15	3,6 %	22	Sudáfrica	5	1,2 %
7	Turquía	14	3,4 %	23	Corea del Sur	5	1,2 %
8	Australia	12	2,9 %	24	Colombia	4	1,0 %
9	China	12	2,9 %	25	Indonesia	4	1,0 %
10	Polonia	12	2,9 %	26	Israel	4	1,0 %
11	Canadá	9	2,2 %	27	Kazajstán	4	1,0 %
12	Alemania	9	2,2 %	28	México	4	1,0 %
13	Hong Kong	8	1,9 %	29	Singapur	4	1,0 %
14	Arabia Saudí	8	1,9 %	30	Ucrania	4	1,0 %
15	Francia	6	1,5 %	31	Indefinido	85	20,6 %
16	Italia	6	1,5 %	Total países		82	

Un total de 121 fuentes académicas constituyeron la base de esta evaluación. Todos los datos recogidos para esta investigación se resumen en la tabla 2. Además, muestra el número total de trabajos publicados en diversas revistas y fuentes, entre ellas Multilingual Education (con seis publicaciones) y International Journal of Bilingual Education And Bilingualism, Language Culture and Curriculum y Language Teaching Research (con cinco publicaciones respectivamente). Asimismo, los factores de impacto de estas fuentes las sitúan firmemente en la vanguardia de sus campos de estudio.

Tabla 2. Publicación de documentos por fuente o revista

Fuente o Revista	Cantidad de documentos	Fuente o Revista	Cantidad de documentos	Fuente o Revista	Cantidad de documentos
Multilingual education	6	Innovation in language learning and teaching	3	Educational linguistics	2
International Journal of Bilingual Education and Bilingualism	5	Journal of Language and Literature	3	Elt Journal	2
Language Culture and Curriculum	5	Language and Education	3	English For Specific Purposes	2
Language teaching research	5	Speech communication	3	Foreign language annals	2
Asian efl journal	4	Sustainability switzerland	3	Frontiers in education	2
Espacios	4	Annals of Dyslexia	2	International Journal of Applied Linguistics and English Literature	2
Indonesian Journal of Applied Linguistics	4	Anthropologist	2	International Journal of Communication and Linguistic Studies	2
International Journal of Applied Linguistics United Kingdom	4	Asian Pacific Journal of Second and Foreign Language Education	2	International Journal of Higher Education	2
International Journal of Learning Teaching and Educational Research	4	Canadian Modern Language Review	2	Iral International Review of Applied Linguistics in Language Teaching	2
Tesol journal	4	Computer assisted language learning	2	Journal of english as a lingua franca	2
Turkish Online Journal of Educational Technology	4	Current Issues in Language Planning	2	Journal of Higher Education Theory and Practice	2
English language education	3	Education 313	2	Indefinido	103
Frontiers in Psychology	3	Education Research International	2	Total revistas	121

Investigadores de más de 135 universidades diferentes han colaborado en la elaboración de estos 351 trabajos. En la figura 2 se muestran las instituciones que han producido más documentos académicos a lo largo del periodo de investigación. Se incluyen la Universidad de Kazán (n=9), la Universidad Federal del Nordeste (n=5), la Universidad de Boğaziçi, la Universidad Adam Mickiewicz de Poznanía y la Universidad de Lleida (n=4 cada una).

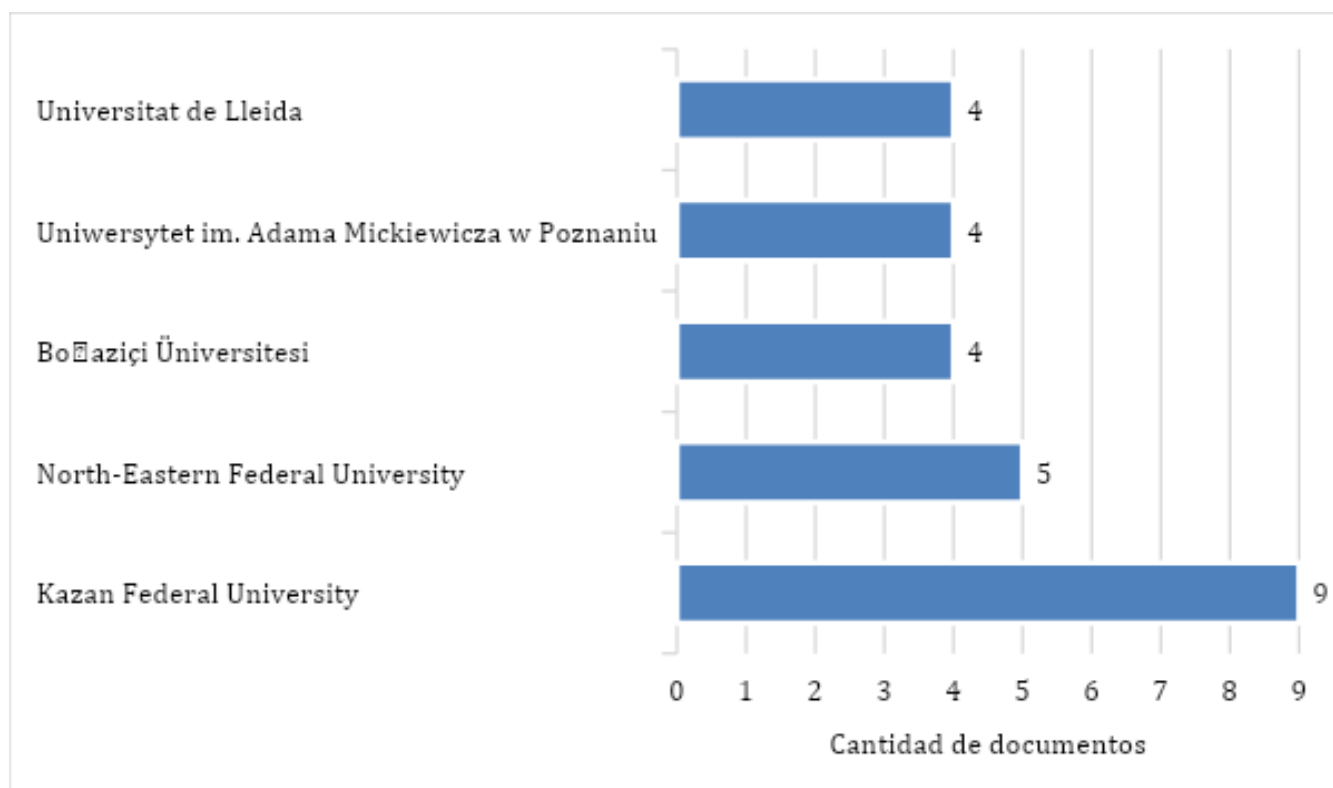


Figura 2. Documentos publicados por institución

Los autores de los trabajos académicos elegidos fueron 148. La Tabla 3 muestra que, de todos los escritores, Sonsaat, S. fue el que más citas obtuvo, con 76 de 2 trabajos. Tras él se situó Kao, S.M., que acumuló 30 citas de dos publicaciones. El tercer puesto es para Llurda, E. (n = 3; 26 citas).

Por autor	Cantidad	Total citaciones	Por autor	Cantidad	Total citaciones
Nayar, P.K.	5	0	Kusainov, A.K.	2	1
Kharisov, F.F.	3	2	Lindahl, K.	2	7
Llurda, E.	3	26	Madrid, D.	2	16
Anderson, J.	2	21	Malarski, K.	2	8
Bayyurt, Y.	2	8	Martínez-Prieto, D.	2	7
Folse, K.S.	2	2	Rakhimova, D.I.	2	6
Jekiel, M.	2	8	Shakirova, G.R.	2	1
Kao, S.M.	2	30	Sonsaat, S.	2	76

La figura 3 ofrece un resumen de la investigación sobre las lenguas originarias en formación docente en universidades desde 2003 hasta 2023. La mayor parte de la nueva información sobre este tema procede de las ciencias sociales (52 %), las artes y las humanidades (30 %) y la informática (5 %). Asimismo, si se desglosa por categoría documental, la mayor parte de la producción se dedica a artículos científicos (75 %), seguida de capítulos de libros (20 %) y libros (5 %).

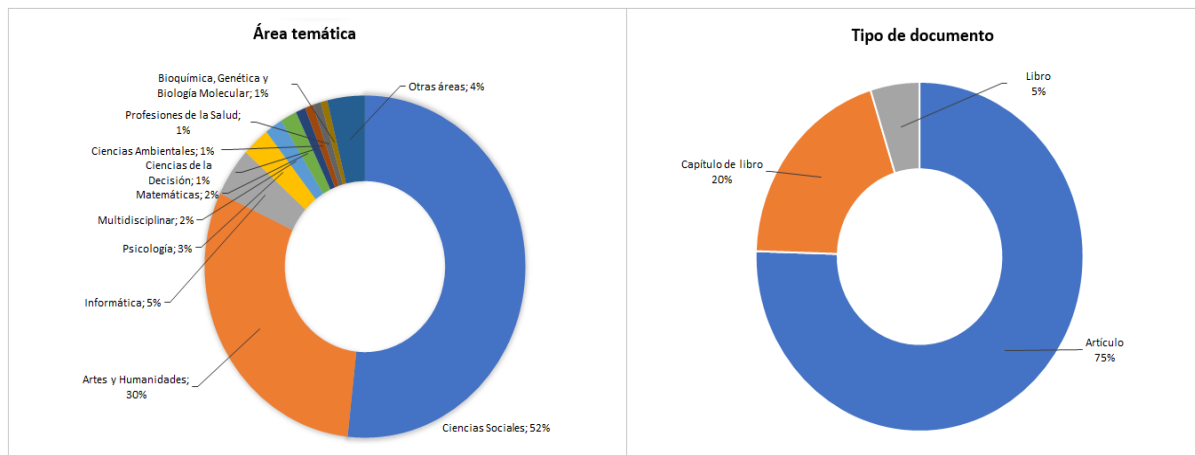


Figura 3. Publicación de documentos por área temática y tipo

En la figura 4 se muestran los términos encontrados en los títulos, resúmenes y listas de palabras clave de los documentos examinados. Visual Object Sense (VOSviewer) facilita el examen de grupos de palabras relacionadas mediante el uso de colores para representar el grado de relación entre conceptos.

- Clúster naranja. “teacher training” (n=56 ocurrencias), agrupa a las siguientes palabras: multilingüismo, enseñanza de idiomas, política lingüística, enseñanza superior.
- Clúster rojo. “teaching” (n=39 ocurrencias), agrupa a las siguientes palabras: lengua materna, evaluación, lengua extranjera, tecnología, formación de personal, segunda lengua, aprendizaje electrónico, reconocimiento del habla, lingüística, aprendizaje de idiomas asistido por ordenador, entonación, multiculturalismo, adquisición de una segunda lengua, enseñanza primaria, bilingüismo, política educativa, estrategias didácticas, competencia intercultural.
- Clúster azul. “teacher education” (n=28 ocurrencias), agrupa a las siguientes palabras: desarrollo del profesorado, nativos digitales, aprendizaje de idiomas, competencia comunicativa, escuela, conocimiento, aprendizaje, enseñanza del inglés, aprendizaje permanente, cultura, identidad, formación de profesores de segundas lenguas, formación de profesores de inglés.
- Clúster verde. “teacher language” (n=21 ocurrencias), agrupa a las siguientes palabras: profesores, inglés como lengua franca, efl, enseñanza del inglés, hablantes no nativos de inglés, conciencia lingüística.
- Clúster amarillo. “grammar” (n=16 ocurrencias), agrupa a las siguientes palabras: comunidad, andamiaje, competencia, inglés como segunda lengua, inglés como lengua extranjera, vocabulario, estudiantes de inglés.
- Clúster morado. “language” (n=11 ocurrencias), agrupa a las siguientes palabras: profesor, motivación, percepciones, universidad, formación, estudiante, educación, tecnología educativa.

Este método de agrupación muestra que la mayoría de las frases más recurrentes tienen su origen en el tema tratado.

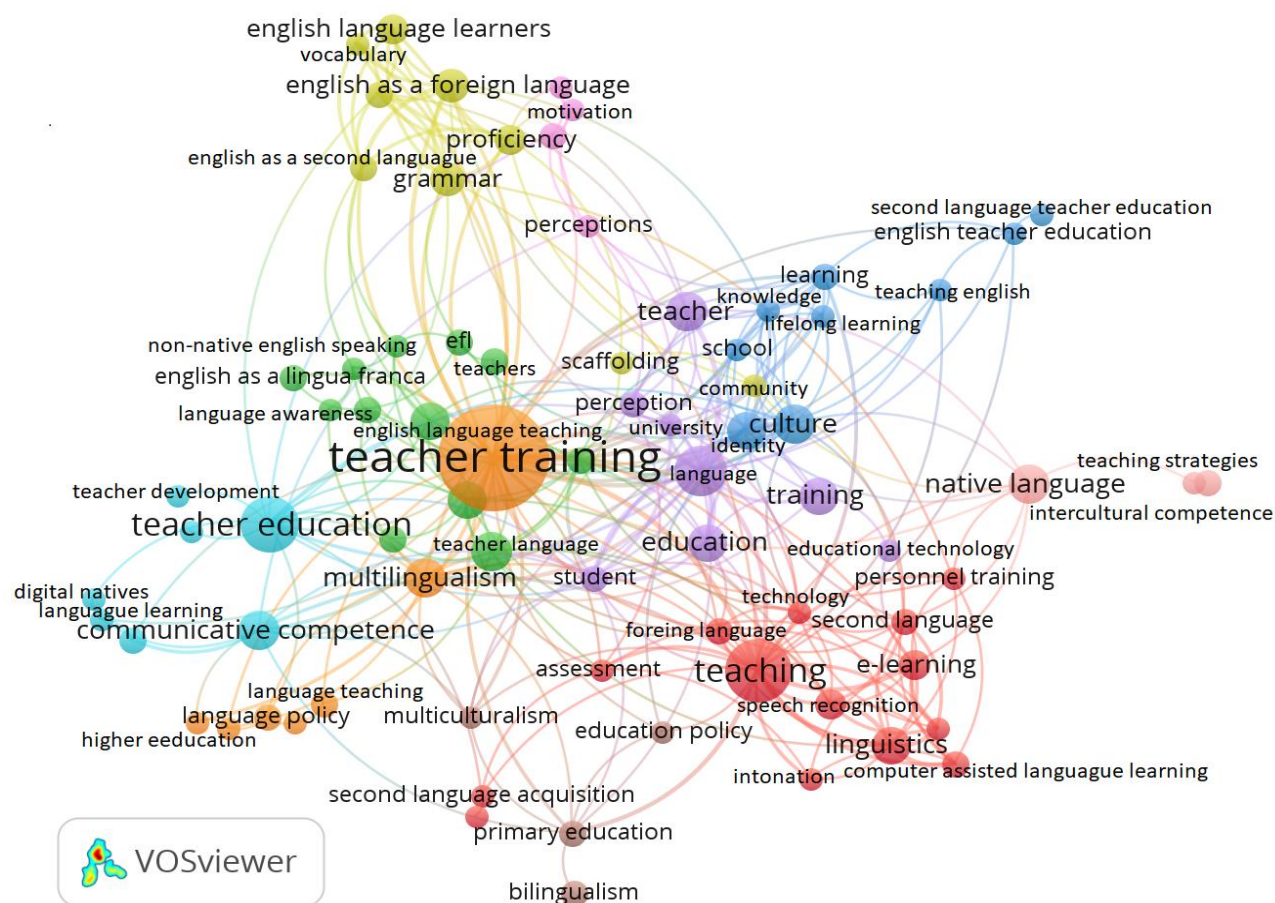


Figura 4. Mapa de co-ocurrencia de palabras clave

DISCUSIÓN

En este estudio se incluyen documentos entre los años 2003 a 2023. Según los datos estadísticos, la mayoría de los trabajos de investigación sobre las lenguas originarias en formación docente en universidades se publicaron entre 2013 y 2020.

Según Zavala (2020), el uso de lenguas nativas va en aumento en varios contextos y sectores nuevos, incluida la enseñanza superior, es decir, son un aspecto integral tanto de la formación previa al servicio de los educadores como de su desarrollo profesional continuo como docentes, en lugar de una barrera para el intercambio cultural y lingüístico. De igual manera, Platero y Arocutipá (2022) afirman que el aprecio por la cultura, la historia y el conocimiento se convierte en un valor objetivado cuando las lenguas originarias están presentes, lo que a su vez fomenta un sentimiento de comunidad y pertenencia, junto con otras manifestaciones, como el fortalecimiento de los vínculos materiales y metafóricos con el territorio.

Asimismo, Mercado y De Jesús (2022) coinciden en que la preservación y el avance de las lenguas originarias se apoyan en las condiciones necesarias para que sigan cumpliendo su función, ya que reflejan una identidad colectiva y una perspectiva distinta del mundo. En todo caso, las comunidades nativas deben tener acceso a los servicios esenciales para cubrir sus necesidades, lo que significa que el Estado debe ayudar a su mantenimiento y crecimiento (Zabala & Franco, 2020).

Aunado a ello, Martínez y Bustos (2020), señalan que en los ámbitos cultural y educativo se ha conseguido poner de relieve las tradiciones originarias y fomentar el entendimiento intercultural; sin embargo, hay muchas falencias que impiden reconocer plenamente las lenguas originarias y a sus hablantes y proporcionar a todos una buena educación.

En este sentido, Rodríguez y Villarreal (2022), señalan que dadas las realidades culturales y lingüísticas de ciertas naciones, la educación intercultural bilingüe y los programas de preparación de docentes no deberían ser competencia exclusiva de la educación lingüística, sino que, debería impregnar todas las formas de instrucción y todos los niveles académicos, desde la enseñanza primaria hasta la universitaria, en consecuencia, como primer paso para abordar esta cuestión, se debe reconocer la propia ignorancia cultural y volver a estudiar, por así decirlo, para aprender a descifrar el mundo y las raíces utilizando los distintos alfabetos que nos proporciona la variedad cultural (Luna, 2022).

CONCLUSIÓN

Con relación al propósito de estudio, el número de investigaciones realizadas sobre las lenguas originarias en formación docente en universidades aumentó de 2003 a 2023. El análisis bibliométrico de todas las publicaciones indexadas en Scopus muestra un aumento del 57 % (n=201) de 2013 a 2020. El inglés se utiliza en más del 93,4 % (n=328) de las publicaciones sobre este tema, y Estados Unidos representa el 17,2 % (n=71) de la producción mundial entre los 82 países estudiados. Asimismo, S. también encabeza la lista de autores más citados, con 76 citas y dos publicaciones. Entre las fuentes más pertinentes figura Multilingual Education, que cuenta con seis publicaciones.

Además, la mayor parte de las publicaciones fueron artículos científicos (75 %), desarrollados en las áreas de las ciencias sociales (52 %), artes y humanidades (30 %) y la informática (5 %). Asimismo, “teacher training” (56 ocurrencias) fue uno de los términos significativos encontrados en el análisis de palabras clave de VOSviewer; otros términos importantes son “teaching”, “teacher education”, “teacher language”, “grammar” y “language”.

Por otra parte, las 351 publicaciones revisadas subrayan la importancia de que los docentes conozcan las lenguas originarias, ya que facilitan la integración social y son el principal medio de comunicación, permitiendo a los individuos comunicarse entre sí y expresarse preservando su individualidad. Por último, se concluye que las lenguas originarias utilizadas en formación docente en universidades han evolucionado a la par que la amplitud de las materias tratadas, el número de autores incluidos y la disponibilidad de recursos. En consecuencia, el estudio sienta unas bases sólidas para el desarrollo de futuros estudios.

REFERENCIAS

1. Andreani, J. C. (2021a). Neurotomía Periférica Selectiva del Nervio mediano a nivel del brazo. Indicaciones y técnica quirúrgica. *NeuroTarget*, 15(3), Article 3. <https://doi.org/10.47924/neurotarget20214>
2. Andreani, J. C. (2021b). Relevancia anátomo-funcional del núcleo amigdalino. Su fisiología, fisiopatología y orientaciones terapéuticas. *NeuroTarget*, 15(3), Article 3. <https://doi.org/10.47924/neurotarget20213>
3. Auliaamafaza, A. I., Wahyuni, I. S., Erlangga, E. A., & Amirudin, A. (2022). Ethnography of Thruthuk as Identity of Cultural Arts in Semarang City - Indonesia. *Espergesia*, 9(1), Article 1. <https://doi.org/10.18050/rev.espergesia.v9i2.2058>
4. Barrios, V., Cesan, M., Cieplicki, N., & Rosales, M. G. (2021). Una revisión sobre la eficacia del tratamiento cognitivo conductual para el abordaje de la comorbilidad de dolor crónico y el consumo problemático de sustancias. *NeuroTarget*, 15(3), Article 3. <https://doi.org/10.47924/neurotarget20217>
5. Bruno Seminario, Ángela M., Córdova Chuquihuanga, A. K., & Santos Arriol, J. C. (2022). Las lenguas originarias del Perú. Un análisis de su estado desde la multiculturalidad. *Prohominum*, 2(3), 92-104. <https://doi.org/10.47606/ACVEN/PH0015>

6. Cabanillas, B. (2022). The Peruvian state and native languages at the present time. *Lengua y Sociedad*, 21(1), 265-279. http://www.scielo.org.pe/scielo.php?pid=S2413-26592022000100265&script=sci_abstract&tlng=en
7. Calixto, C. (2017). Avance de la Tecnología y su Impacto en el Comercio. Texaco, México: Tesis de Licenciatura. Universidad Autónoma del Estado de México <http://ri.uaemex.mx/handle/20.500.11799/80007>
8. Caló, L. (2022). Métricas de impacto y evaluación de la ciencia. *Rev Perú Med Exp Salud Pública*, 39(2), 236-240. <https://www.scielo.org/pdf/rpmesp/2022.v39n2/236-240/es>
9. Carpio, J. A. C. D. (2022). Actitudes sociales de limeños ante el confinamiento por la pandemia de COVID-19 en 2020. *UCV Hacer*, 11(3), Article 3. <https://doi.org/10.18050/RevUCVHACER.v11n3a3>
10. Chavez, E. del M. P. (2022). Técnicas gráfico-plásticas en la primera infancia para estimular la coordinación óculo manual: Una alternativa pedagógica. *UCV Hacer*, 11(3), Article 3. <https://doi.org/10.18050/RevUCVHACER.v11n3a5>
11. Chero, J. C. B., & Ugaz, W. A. C. (2022). Valoración Económica de los servicios Ecosistémicos Área de Conservación Regional Moyán Palacio, región Lambayeque. *UCV Hacer*, 11(3), Article 3. <https://doi.org/10.18050/RevUCVHACER.v11n3a4>
12. Ciuriak, D. y Ptashkina, M. (2018). The Digital Transformation and the Transformation of International Trade. RTA Exchange. Geneva: International Centre for Trade and Sustainable Development RTA Exchange. Geneva: International ..., January. <https://e15initiative.org/wp-content/uploads/2015/09/RTA-Exchange-Digital-Trade-Ciuriak-and-Ptashkina-Final.pdf>
13. Collori, M. A. G., Vera, O. J. S., Periche, J. T. R., Gonzáles, J. del R. G., & Garcia, A. C. V. (2022). Sistema de osmosis inversa en remoción de arsénico de agua subterránea en Pacora. *UCV Hacer*, 11(4), Article 4. <https://revistas.ucv.edu.pe/index.php/ucv-hacer/article/view/2331>
14. Congreso de la República. (2020). Ley de fortalecimiento de la Ventanilla Única de Comercio Exterior (Issue 01, pp. 5-8). <https://busquedas.elperuano.pe/normaslegales/aprueban-reglamento-de-la-ley-n-30860-ley-de-fortalecimien-decreto-supremo-n-008-2020-mincetur-1874820-2/>
15. Congreso del Perú. (2010). Ley N° 28977 “Facilitacion de comercio exterior.” *El Peruano*, 6(11), 951-952.
16. Derito, M. N. C. (2021). Homenaje al DR. Juan Carlos Goldar, Gran Neuropsiquiatra Argentino. *NeuroTarget*, 15(3), Article 3. <https://doi.org/10.47924/neurotarget20212>
17. El Peruano. (2019). Modifican la Tabla de Sanciones aplicables a las infracciones previstas en la Ley General de Aduanas (p. 2018).
18. Espinoza, E., & Ley, N. (2020). Educación intercultural en el Ecuador: una revisión sistemática. *Revista de ciencias sociales*, 26(2), 275-288. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7599945>

19. Fiorani, E. (2022). Diplomacia cultural: la inclusión de las lenguas originarias como parte de la política exterior peruana. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua*, (71), 331-369. http://www.scielo.org.pe/scielo.php?pid=S2708-26442022000100331&script=sci_arttext

20. Florez-Fernández, C., & Aguilera-Eguía, R. (2020). Indicadores bibliométricos y su importancia en la investigación clínica. ¿Por qué conocerlos? *Revista de la Sociedad Española del Dolor*, 26(5), 315-316. https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1134-80462019000500012

21. Fuentes, A., Umaña, J., Risso, A., & Facal, D. (2021). Ciencias cognitivas y educación: Una propuesta de diálogo. *Sophia, Colección de Filosofía de la Educación*, (30), 43-70. http://scielo.senescyt.gob.ec/scielo.php?pid=S1390-86262021000100043&script=sci_arttext

22. Garcés-Ginarte, M. J., Pérez-Ortiz, L., & Vitón-Castillo, A. A. (2023). Scientific production on crania-encephalic trauma in Cuban student journals. January 2015-June 2021. *Revista Medica Electronica*, 45(1). Scopus.

23. García, F. & Mendoza, J. (2022). Cosmovisión de lenguas y formación docente en EIB, Universidad Nacional de Educación 2021. *Revista de Investigación Científica y Tecnología*, 3(3), 83-92. <https://journalalphacentauri.com/index.php/revista/article/view/96>

24. García-Villar, C. & García-Santos, J. (2021). Indicadores bibliométricos para evaluar la actividad científica. *Radiología*, 63(3), 228-235. <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0033833821000266>

25. Katerin, & Previl, C. (2023). Desafíos de la educación intercultural bilingüe en la interrelación de lengua, cultura y cognición. *Cadernos De Linguagem E Sociedade*, 24(1), 200-219. <https://periodicos.unb.br/index.php/les/article/view/44853>

26. La Noire, J. (2019). Una Aduana Digital y Sin Papeles. *Gestión En El Tercer Milenio*, 21(42), 9-14. <https://doi.org/10.15381/gtm.v21i42.16034>

27. La Noire, J. (2021). ¿Por qué cambió la legislación aduanera en el Perú? *Advocatus*, 040, 221-232. <https://doi.org/10.26439/advocatus2021.n040.5296>

28. Leyva, I., Rodríguez, E., Vázquez, M., & Ávila, E. (2023). Indicadores bibliométricos y métricas alternativas en la evaluación de la producción científica. *REDINFOHOL*, 1-13. <https://redinfohol.sld.cu/index.php/redinfohol/2023/paper/view/34/31>

29. Limón, E., & Hernández, M. (2023). La educación bilingüe e intercultural en un pueblo totonaco. *Revista latinoamericana de estudios educativos*, 53(3), 157-181. https://www.scielo.org.mx/scielo.php?pid=S2448-878X2023000300157&script=sci_arttext

30. Llerena Paz, M., & Arévalo Avecillas, M. (2021). Indicadores bibliométricos: origen, definición y aplicaciones científicas en el Ecuador. *Espíritu Emprendedor TES*, 5(1), 130-153. <https://doi.org/10.33970/eetes.v5.n1.2021.253>

31. Lovón Cueva, M. A., Chávez Sánchez, D. L., Yalta Gonzales, E. M., & García Liza, A. M. (2020). La enseñanza de la lengua indígena y el desarrollo de la interculturalidad en las horas de clases de lengua

nativa como L1 y L2 en el Perú. Boletín de la Academia Peruana de la Lengua, 67(67), 179-203. <https://doi.org/10.46744/bapl.202001.006>

32. Luna Patricio, V. (2022). La formación de profesores en enseñanza de lenguas indígenas: agenda pendiente. Graffylia, Revista De La Facultad De Filosofía Y Letras, 7(13), 18-30. <http://rd.buap.mx/ojs-dm/index.php/graffylia/article/view/934>

33. Macías-Loor, M. Ángel, Casierra-Parraga, C. M., Tubay-Álvarez, M. E., & Cantos-Vélez, E. M. (2021). Kichwa: La importancia de la incorporación de un idioma ancestral en las carreras de pedagogía de los idiomas nacionales y extranjeros en las universidades ecuatorianas. Dominio De Las Ciencias, 7(2), 950-958. <https://doi.org/10.23857/dc.v7i2.1838>

34. Martínez, E., & Bustos, R. (2020). Formación de estudiantes indígenas universitarios en contextos ciudadanos mexicanos. Retos de la educación intercultural. Didac, (76), 14-23. <https://ri.iberomx/handle/iberomx/5890>

35. Mendoza, G. R. G., Reyes, V. M., Morales, A. G. S., Casana, P. F. D., & Bustillos, J. K. L. (2022). Factores condicionantes y efectividad del servicio público de agua potable en el Cantón Santa Lucía, Guayas-Ecuador. UCV Hacer, 11(3), Article 3. <https://doi.org/10.18050/RevUCVHACER.v11n3a2>

36. Mercado, E. & De Jesús, G. (2022). Enseñanza de lenguas originarias: el purhépecha en la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán, México. Verbum Et Lingua: Didáctica, Lengua Y Cultura, (19), 6-23. <http://verbumetlingua.cucsh.udg.mx/index.php/VerLin/article/view/169>

37. Mosley, C. (24 de julio de 2022). Atlas de las lenguas del mundo en peligro. Recuperado de <https://zenodo.org/records/6897188>

38. My-Hanh, M., Thien-Vu, G., Thanh-Huan, N., Van-Son, H., & Vinh-Khuong, N. (2022). The trauma of Vietnamese children living in the incomplete families. Espergesia, 9(1), Article 1. <https://doi.org/10.18050/rev.espergesia.v9i1.2062>

39. Organization World Customs. (2015). Customs-Business Partnership Guidance. <http://www.wcoomd.org/-/media/wco/public/global/pdf/topics/facilitation/instruments-and-tools/tools/customs-business-partnership-guidance/customs--business-partnership-guidance.pdf>

40. Perea Romero, R., & Negret, O. D. (2021). Bilingüismo. Importancia de que los niños dominen una segunda lengua. Boletín SIED, 1(3), 67-77. <https://revista.sied.mdp.edu.ar/index.php/boletin/article/view/52>

41. Piedimonte, L. (2021). Relato de la V Jornada de Psicopatología y Neurociencias. NeuroTarget, 15(3), Article 3. <https://doi.org/10.47924/neurotarget20218>

42. Platero Aratia, G., & Arocutipa Huanacuni, L. E. (2022). Identidad cultural y actitud frente al aprendizaje de lenguas indígenas en estudiantes universitarios. CIENCIA UNEMI, 15(39), 84-93. <https://doi.org/10.29076/issn.2528-7737vol15iss39.2022pp84-93p>

43. Presidencia de la República. (2018). Decreto Legislativo No 1433 (pp. 20-28).

44. Quiroga, G. (2020). El futuro ya es pasado. Recuperado de <https://repositorioacademico.upc.edu.pe/handle/10757/624280>. [Consulta: 10 de diciembre de 2020]
45. Ramírez, H., & Chaparro, J. (2021). Introducción: la diversidad lingüística y la investigación de lenguas en peligro. *Forma y Función*, 34(2), 1-25. http://www.scielo.org.co/scielo.php?pid=S0120-338X2021000200001&script=sci_arttext
46. Ramos, R. P. B., & Manalo, J. J. P. (2022). The ASEAN Way: Challenges, Issues, and Opportunities during the COVID-19 Pandemic. *Espergesia*, 9(1), Article 1. <https://doi.org/10.18050/rev.espergesia.v9i1.2061>
47. Reyes, O., Palos, M. y Martínez, A. (2018). La fiscalización, recaudación y facilitación del comercio exterior de la aduana a partir de su modernización: un estudio de caso. *Revista Retos de La Dirección*, 12(1), 186-211. http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2306-91552018000100010
48. Robles, S. (2020). Competencia pluricultural en ELE: de los documentos de referencia a los manuales de español actuales. *Porta Linguarum*, (34), 125-143. <https://digibug.ugr.es/handle/10481/63862>
49. Rodríguez, J. C. M., & Jiménez, D. V. (2022). Determinants of didactics in the virtual educational communication of Higher Education, COVID-19 context. *Espergesia*, 9(1), Article 1. <https://doi.org/10.18050/rev.espergesia.v9i1.2074>
50. Rodríguez, M., & Villarreal, C. (2022). Fortalecimiento del proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua nativa camëntsä en el C. F. C. B. en Sibundoy, Putumayo. *EducAcción Sentipensante*, 2(2), 36-48. https://hemeroteca.unad.edu.co/index.php/educ_sentipensante/article/view/6822
51. Salinas, K. & García, A. (2022). Bibliometrics, a useful tool within the field of research. *Journal of Basic and Applied Psychology Research*, 3(6), 10-17. <https://doi.org/10.29057/jbapr.v3i6.6829>
52. Sanz, J. (2022). Bibliometría: origen y evolución. *Hospital a Domicilio*, 6(3), 105-107. https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2530-51152022000300105
53. Servín, E. (2015). El comercio electrónico y la aduana. *Revista Científica UCSA*, 2(02), 23-31.
54. Shamsuddin, W. N. F. W., Anuardi, M. N. A. M., & Rozee, I. S. M. (2022). A preliminary study on the potential of Virtual Reality Therapy in reducing public speaking anxiety. *Espergesia*, 9(1), Article 1. <https://doi.org/10.18050/rev.espergesia.v9i1.2087>
55. Toledo, D. (2020). Nuestras raíces, nuestras cosmovisiones, nuestra lengua y formas de organización tzeltal. *Teoría y crítica de la psicología*, (14), 196-201. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7869244>
56. Vargas, I. (2021). Escenarios, retos y perspectivas de las lenguas originarias en América Latina. *Ruta Antropológica Revista arbitrada*, (12), 42-55. <https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/26348/Domingo%20-%202021%20-%20Juegos%20de%20rutina%20en%20tehuelche%20Ambigu%CC%88edades%20sema%CC%81nt.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

57. Venegas Mejía, V. L. (2022). Importancia de la educación bilingüe del idioma Quechua en el desarrollo nacional del Perú. *World Literature & Linguistics*, 1(3), 32-40. <https://doi.org/10.58720/wll.v1i3.45>

58. Vitón-Castillo, A. A., & Lazo Herrera, L. A. (2021). ICT in Cuban medical education in times of COVID-19. *Educacion Medica*, 22, S27. Scopus. <https://doi.org/10.1016/j.edumed.2020.07.013>

59. Zamora, A. (2017). La eficiencia de las aduanas de la región apec: Un análisis a través del modelo dea Malmquist. *México y La Cuenca Del Pacífico*, 6(18), 17-36. <http://www.scielo.org.mx/pdf/mcp/v6n18/2007-5308-mcp-6-18-00017.pdf>

60. Zamora, A. y Navarro, J. (2015). Competitividad de la administración de las aduanas en el marco del comercio internacional. *Contaduria y Administracion*, 60(1), 205-228. [https://doi.org/10.1016/S0186-1042\(15\)72152-2](https://doi.org/10.1016/S0186-1042(15)72152-2)

61. Zavala, V. (2020). Derechos lingüísticos y lenguas originarias: una mirada crítica desde América Latina. *WORD*, 66(4), 341-358. <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00437956.2020.1815946>

62. Zavala, V., & Franco, R. (2020). El Estado enseña sobre las lenguas originarias: una reflexión desde el programa “Aprendo en Casa”. *Revista Peruana De Investigación Educativa*, 12(13), 99-126. <https://doi.org/10.34236/rpie.v12i13.219>

63. Zilberman, P. (2017). La Transformación digital en los negocios de hoy. <https://repositorioacademico.upc.edu.pe/bitstream/handle/10757/622061/Impactos%20de%20la%20transformaci%C3%B3n%20digital%20en%20los%20negocios%20de%20hoy.pdf>

FINANCIACIÓN

Ninguna.

CONFLICTO DE INTERESES

Ninguno.

CONTRIBUCIÓN DE AUTORÍA

Conceptualización: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.

Curación de datos: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.

Análisis formal: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.

Metodología: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.

Supervisión: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.

Validación: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.

Visualización: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.

Redacción - borrador original: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.

Redacción - revisión y edición: Belisario Sánchez Rojas, Kriss Vanessa Santander Rodriguez, Sonia Alcayhuamán Gil, Evert Segundo Suárez Obregón, Patricia Demetria Osorio Meniz.